

AUTEURS  
JAPONAIS



La production japonaise, sous forme d'albums, livres d'art, mangas, films d'animation, reflète depuis longtemps la puissante créativité de leurs auteurs. La sélection de livres proposée dans ces pages en offre un échantillon.

Le séisme du 11 février 2011 et la catastrophe nucléaire de Fukushima ont donné une tout autre vision de ce pays. Malheureusement, ce drame s'éloigne peu à peu de nous alors qu'il reste toujours cruellement d'actualité pour ses habitants.

Continuer à parler du Japon, c'est continuer à œuvrer pour aider à ce que les japonais retrouvent un semblant de sérénité.

DU BLEU AU BLEU

La couverture du livre d'un beau bleu turquoise est ouverte par un trou bien rond (un hublot ?) qui laisse voir l'eau et le ciel.

Dès la première page une chevauchée de vagues découpées aux différents tons bleus rehaussée de franges blanches, se détache sur un papier marbré bleu qui évoque le ciel et ses nuages.

Et le livre s'anime et le voyage commence : de la rivière à la mer l'on suit les œufs de saumon puis les petits saumons qui partent sur les traces de leurs parents et qui reviennent, une fois adultes, vers leur rivière natale pour pondre, à leur tour, leurs propres œufs.

Au cours de leur périple entre les pages aux textures différentes surgissent et ondulent silhouettes de poissons, grenouilles, cygnes, algues, baleine... en papiers découpés colorés : le mouvement, la vie sont créés.

Le texte en japonais s'inscrit en rouge sur chaque page. Katsumi Komagata a écrit :



ONT PARTICIPÉ A LA RE-  
DACTION

- Marie-Claude Bastide, retraitée
- Régine Cellier, retraitée
- Laure Fareilly, Conseillère d'orientation psychologue
- Gilberte Capponi, retraitée
- Marlène WEISS, professeur d'école
- Yvette Fonteret, retraitée
- Maelle Rullière, professeur d'école
- Claire Poilroux, libraire
- Sophie Poulon, professeur d'école
- Sophie Colson, orthophoniste

« *Tout à coup, je me souviens de la mer où j'ai nagé pour la première fois dans mon enfance. Levant la tête par-dessus les vagues, je regardais le lointain horizon qui s'étirait et se fondait dans l'immensité bleue, comme si les vagues avaient emporté la limite entre la mer et le ciel.*

*BLEU sur BLEU... Ces images de mon enfance m'ont poussé à réaliser ce livre illustré. Lors de l'élaboration du livre, la qualité et la texture du papier sont devenues des éléments primordiaux.*

*Je me rends compte que le fait de connaître les différents papiers de Tokushu Paper Manufactory Co., Ltd a également contribué à la conception du livre.*

*Et j'espère de tout mon cœur que les enfants enrichiront leur imagination en lisant ce livre. »*

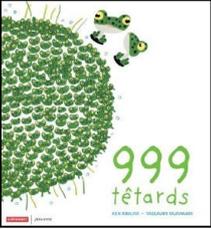
Auteur: Katsumi Komagata - Éditeur: One Stroke, 1994 et 2002

C'est l'association « Les Trois Ourses » qui a fait connaître l'œuvre de Katsumi Komagata. C'est elle qui diffuse les ouvrages de One Stroke en France en langue originale avec un texte en français ajouté sur un feuillet mobile.

« Les Trois Ourses » coéditent aussi des ouvrages de Katsumi Komagata avec One Stroke (« L'endroit où dorment les étoiles » et « Petit arbre »).

Les livres de Katsumi Komagata sont des objets visuels merveilleux. Son œuvre est un outil extraordinaire pour développer l'éveil artistique des enfants.

## 999 TÊTARDS



1 œuf, 2 œufs, 3 œufs, 4 œufs, 5 œufs..... 999 œufs !

1 têtard, 2 têtards, 3 têtards, 4 têtards, 5 têtards ..... 999 têtards ! 999 têtards qui sous les encouragements de papa et maman grenouille deviennent :

1 grenouille, 2 grenouilles, 3 grenouilles, 4 grenouilles, 5 grenouilles..... 999 grenouilles !

Papa et maman grenouille sont très fiers de leur progéniture mais la mare est bien trop petite, il faut déménager. Toute la petite famille part en quête d'une mare plus spacieuse, tous en file indienne derrière papa.

La promenade commence, le chemin est long et dangereux. C'est de manière peu commune, impliquant un aigle et un serpent, que la famille trouvera son nouveau logement : une mare spacieuse, confortable où l'eau a très bon goût !

Les illustrations de l'album traversent chaque double page et alternent gros plan, vues du ciel et contre-plongées. Les traits sont simples et efficaces avec le blanc et le vert « grenouille » comme couleur dominante. L'ensemble texte image est dynamique et humoristique, on s'amuse autant du langage et des formules employés que de l'expression ou de l'attitude des personnages transmises par l'illustration.

N'oubliez pas évidemment de compter les grenouilles !

Auteur : Ken Kimura - illustrateur : Yasunari Murakami – éditeur : Autrement jeunesse 2008

## FAITES LA QUEUE

Une petite grenouille portant le n° 50 s'interroge alors qu'un oiseau l'invite à prendre place dans la file des animaux. Page après page, nous remontons la file en découvrant tous les animaux qui la constituent. Certains d'entre eux font des commentaires, d'autres tuent le temps à leur façon. Quelques-uns, comme le lecteur, se demandent où les conduit la queue, d'autres semblent très renseignés. Tout au long de la file, les animaux sont de plus en plus gros et notre curiosité grandit au même rythme.

Attention à l'arrivée, elle décoiffe !

Cet album est joyeux, inventif et très cocasse.

Auteur et illustrateur : Tomoko Ohmura – Editeur : L'Ecole des Loisirs 2011



## LE CROCODILE



L'auteur, Tatsu Nagata est un biologiste mondialement reconnu qui s'est spécialisé dans les mutations des batraciens.

Dans ce documentaire Tatsu Nagata apparaît dès la première page du titre et il se met en scène, dans des situations un peu loufoques, au début et à la fin du livre: c'est un petit bonhomme chauve, à nœud-papillon, petites lunettes et blouse blanche.

Il s'adresse au lecteur pour présenter, en une phrase par double page, les caractéristiques essentielles du crocodile. L'information formulée avec simplicité est illustrée par un dessin coloré qui souligne le texte avec humour. La mise en page est aérée, chaque double page (il y en a dix) a sa couleur propre rendue plus vive par le papier glacé.

Dans la même collection « Les sciences naturelles de Tatsu Nagata » existent: la chouette, la grenouille, le renard, la taupe, la baleine, le castor, la fourmi, le cochon, le gorille, l'escargot, le hérisson, la tortue, le manchot, la vache, l'ours, le rat, l'araignée, le loup, le ver de terre, le cheval, le pou.

Auteur: Tatsu Nagata - Traducteur: Thierry Dedieu - Éditeur: Seuil Jeunesse. - Collection « Les sciences naturelles de Tatsu Nagata », 2006

## MA MAMAN ET MOI

Ce livre est une conversation tendre et amusante entre un ourson et sa maman. Un ourson qui pose des questions que tous les enfants se sont posées un jour : Est-ce que tu m'aimes ? Est-ce que tu m'aimes aussi fort que je t'aime ? Est-ce que tu m'aimes même quand je fais des bêtises ? Est-ce que tu m'as toujours aimé ? On découvre un maman ourse très douce et parfois désemparée. Mais elle a toujours une réponse juste et rassurante pour son petit.

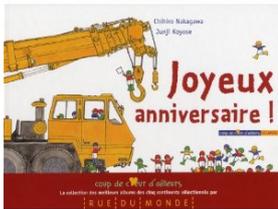
C'est un livre très tendre, très rassurant pour les enfants et qui fait sourire les parents.

Dans la même série on peut lire « Mon papa et moi » tout aussi tendre et pertinent.

Auteur et illustrateur : Tadao Miyamoto - Adaptation : Christophe Le Masne - Editeur Mango jeunesse 2001



## JOYEUX ANNIVERSAIRE



Une maman commande un gâteau d'anniversaire. Mais ... c'est une équipe d'ouvriers de chantier miniatures, sorte de personnages « playmobil », qui va se mettre au travail : pelleteuses, grues, bulldozers, jaunes comme il se doit, s'activent avec les ingrédients (sucre, œufs, farine, levure, beurre). C'est un plaisir de voir les personnages, avec leurs casques et leurs bottes rouges ou verts, travailler à toutes les étapes de la réalisation du gâteau jusqu'à « bien sûr la petite touche finale » !

L'idée de mettre ainsi en scène la fabrication d'un gâteau réjouira les petits, garçons et filles. Il y a peu de texte, surtout des onomatopées ; de grand format, à l'italienne, les pages sont très aérées, pleines d'images colorées. Les dessins des engins de chantier sont minutieux, les silhouettes des ouvriers ont des gestes très précis, à la façon des mangas : c'est un plaisir d'observer chaque scène, chaque personnage au fil des pages !

Auteur : Chihiro Nakagawa - Illustrateur : Junji Koyose - Texte adapté par Alain Serres - Editeur : Rue du Monde 2010 Coup de cœur d'ailleurs : Le Japon

## LA FEMME OISEAU

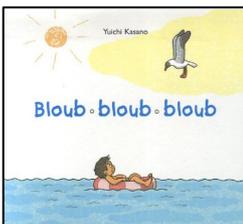
Il était une fois un jeune homme nommé Yohei.  
Il était une fois une jeune fille qui vint s'offrir comme femme à Yohei.  
Il était une fois une belle jeune femme grue qui savait tisser merveilleusement bien.  
Mais c'était aussi l'histoire de Yohei, un poil trop avide, une plume trop curieux.  
À vouloir plus, le fil de coton se casse et le bonheur s'envole, la sagesse est un bien qui n'a pas de prix.

La grue : symbole de longévité, de fidélité et de paix.

Auteur : Sumiko Yagawa - illustrateur Sukekichi Akaba - Editeur : Circonflexe 1995



## BLOUB BLOUB BLOUB



Savez-vous que se laisser flotter dans sa bouée sur les vagues peut se révéler vite très surprenant, drôle, et...acrobatique ! Surgissant de la mer, le papa d'abord, puis une kyrielle d'animaux marins malicieux vont échafauder peu à peu une pyramide en haut de laquelle un petit bonhomme se retrouve perché, ravi de prendre de la hauteur à chaque nouvelle apparition. La chute ne manque pas d'arriver, et dans la bonne humeur, sauf pour le papa qui du début à la fin paraît bien inquiet. Ah ! ces

adultes...

La lecture de l'album se fait verticalement pour renforcer la hauteur et ménager la surprise de l'apparition de chaque animal annoncé par les bloub bloub.

Auteur illustrateur : Yuichi Kasano - Editeur : Ecole des Loisirs 2007

## MA VIE DE GRENOUILLE

*Pourquoi ? Pourquoi ? Pourquoi j'ai la gorge sèche ? La pluie me donne de l'énergie ? Notre cœur bat ? Etc.*

*En 55 pages dont la mise en page se compose en général de 2 colonnes de 4 illustrations chacune, dans chaque scène, bien encadrée, la grenouille et sa commère la petite souris vont réfléchir ensemble en observant la nature qui les entoure. Elles se posent des questions existentielles. Dans ce volume il va s'agir de la pluie et de la vie... rien que ça !*

*L'atmosphère de cette histoire est tranquille, presque zen, le temps semble immobile. Elle est renforcée par l'illustration : sur fond uni, de teinte pastel, le décor est sobre, seules les deux commères, vêtues d'un simple gilet, semblent animées. Leur dialogue est très dépouillé, et sauf quand l'une d'elles s'endort, elles s'écoutent et se donnent toujours le temps de la réflexion. Elles ne perdent toutefois pas une occasion de bien rire ensemble !*

*Un délicieux moment à passer à découvrir les réflexions de cette grenouille qui doit ressembler un peu à chacun d'entre nous...*

*On notera du même auteur d'autres volumes narrant la vie de la grenouille : Les rêves d'une grenouille, Réflexions d'une grenouille, et Nouvelles réflexions d'une grenouille.*

*Kazuo Iwamura est aussi l'auteur de la série « La famille souris » publiée par l'école des loisirs, série dans laquelle il met en valeur le respect de la nature.*

Auteur et illustrateur : Kazuo Iwamura - éditeur Autrement-jeunesse 2008



## SANKITCHI LE RENARD

Voici l'histoire de Mohey, maître de forge, admiré pour son habileté...

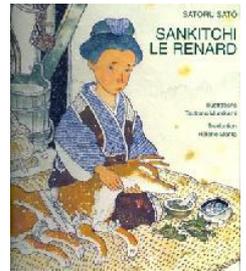
« Les faucilles au Père Mo  
Elles coupent même  
les bambous les plus gros ! »

... et de Sankitchi, déterminé à devenir forgeron.

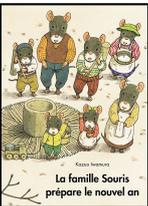
« Sankitchi-le-Renard  
Renard ou bien homme  
Homme ou bien renard  
Ses yeux brillent ! »

Des êtres exceptionnels, admirés et sages, comme le renard dans les légendes japonaises dont les pouvoirs magiques ne cessent de croître avec le temps.

Auteur : Satoru Satô - illustrateur Tsutomu Murakami - Editeur : Grandir, 1991



## LA FAMILLE SOURIS



1,2,3,4...7,8...10...14... Découvrez l'univers joyeux et tendre de cette famille nombreuse : les parents, Grand-père, Grand-mère et dix petits souriceaux qui vivent tous ensemble dans l'arbre-maison qu'ils ont construite et aménagée eux-mêmes, des sols en bambou à la vaisselle en bois (*Une nouvelle maison pour la famille Souris*).

Du matin (*Le petit-déjeuner de la famille Souris*) jusqu'au soir (*La Famille Souris se couche*), au fil des saisons (*La Famille Souris et la mare aux libellules* ; *Le pique-nique de la Famille Souris* ; *L'hiver de la Famille Souris*), on suit avec plaisir le déroulement paisible de leurs journées, toutes occupées à « faire » et fabriquer ensemble : du pain pour le repas, des luges pour glisser dans la neige, une terrasse pour dîner au clair de lune, des radeaux pour voguer sur la mare aux libellules...

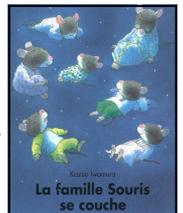
Par de grandes images bucoliques fourmillant de mille détails (insectes, fleurs, petites scènes entre souriceaux), un texte très court – parfois proche du haïku – qui amène le regard à chercher, observer, contempler, Kazuo Iwamura exalte dans ces histoires les modestes aventures du quotidien, la douceur d'être ensemble, les plaisirs sensoriels, l'amour et l'écoute de la nature.



En filigrane, c'est la culture japonaise traditionnelle qui se dessine par petites touches (les bains familiaux, les préparations culinaires) ou plus franchement, par exemple quand *La Famille Souris prépare le nouvel an*...

Loin de toute mièvrerie, ces albums tout simples mais très riches peuvent déclencher une véritable « souris-mania » partagée avec bonheur entre petits et grands...

Auteur et illustrateur : Kazuo Iwamura—Editeur : L'École des Loisirs



## LE PETIT MONDE DE MIKI

Miki, une petite japonaise, nous invite à une promenade tout en tendresse dans la nature qu'elle aime. Au gré de ses rencontres et de ses découvertes, elle nous raconte son monde entre réalité, imaginaire et poésie.

Sur chaque double page de l'album, une lithographie en quadrichromie illustre un texte à la fois court, poétique et profond. La même gamme de couleurs très simple : blanc, noir, rouge et bleu pâle est utilisée tout au long du livre. Les dessins sont épurés mais réalistes. Cette apparente simplicité laisse agréablement place à l'imagination. Cet album nous offre un joli moment de rêverie.



Auteur : Dominique Vochelle - illustratrice : Chiaki Miyamoto - Editeur : Gallimard Jeunesse collection Giboulées 2005

**Retrouvez nous sur info RC (88.6 et 97.2)**

**Le jeudi à 11h et 17h35 et le samedi à 11h dans le magazine Tam Tam.**

**Nos fréquences 88.6 et 97.2**

**Retrouvez-nous sur le web  
criij.aubenas@aliceadsl.fr**